







Carruur xabkeed  
Children of wax



Southern African Folktales   
Wiehan de Jager   
Anwar Mohamed Dirie   
Somali / English  || Level 2

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

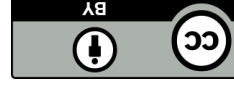
Carruur xabkeed / Children of wax

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (so) Anwar Mohamed Dirie

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Waa baa waxaa jiray, qoys farxad ku nool.

...

Once upon a time, there lived a happy family.



Weligood isma ayan dagaalin. Hawsha guriga  
iyo beertana waa ay ka caawin jireen  
waalidkood.

...

They never fought with each other. They  
helped their parents at home and in the fields.



Laakiin looma oggolayn in ay dab u  
dhowaadaan.

...

But they were not allowed to go near a fire.



Hawshooda oo dhanna waxa ay qabsan jireen  
habenkii. Sababtoo ah waxaa ay ka  
sameysmaayeen xabaq!

...

They had to do all their work during the night.  
Because they were made of wax!



Sidaastey qoraxda qorraxda usoo baxday na,  
waa uu duulay isaga oo ku dhex heesaya  
iftiin ka arrooryaad.

...

And as the sun rose, he flew away singing into  
the morning light.



Laakiin Mid wiilasha ka mid ah ayaa u xiiso qabay in uu cadceedda u baxo.

...

But one of the boys longed to go out in the sunlight.



Waxa ay u qaadeen shimbirkii walaalkood ahaa buur dheer dusheeda.

...

They took their bird brother up to a high mountain.

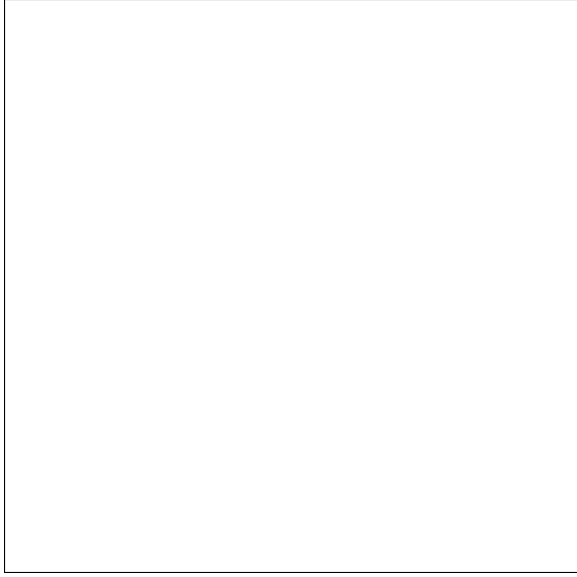


Hal maalin ayaa uu rabitaankiisu aad u xooqeystay. Walaalihis ayaa uga digay...

...

One day the longing was too strong. His brothers warned him...

brothers warned him...



Laakiin qorshe ayay degen. Waxa ay u ekeysiiyeen kuus xabagta dhalaashay ah shimbir.

...

But they made a plan. They shaped the lump of melted wax into a bird.



Laakiin waa ay daahday! Qoraxda kulul ayuu ku dhalaalay.

...

But it was too late! He melted in the hot sun.



Carruur xabkeedkii aad bay uga murugoodeen in ay arkaan walaalkood oo dhalaalaya.

...

The wax children were so sad to see their brother melting away.